

61

CANTIKOU SPIRITUEL

VAR BUHEZ

DOM MIKEAL NOBLETZ,

HA

BUHEZ AN TAD JULIAN MANER,

KENTA MISSIONERIEN EN ESCOPTI KERNE.





BUEZ

DOM MIKEL NOBLETZ,

GANET ER MANER KERODEN, E PAREZ PLOUGHERNE,

AN NAO VARNUGHENT A VIS GUENGOLO 1577,

A MARO E LOCHRIST-CONK, AR 5 A VIS MAE 1652.

Var ton : *Mikel Nobletz.*

Speret an oll sperejou , va C'hrouer adorabl ,
Me ho supli a galon , bezit d'in favorabl ;
Prestit din ho sklerigen da gompos eur c'hantik
Var buhez eun den evruz , un den apostolik.

Guerc'hes sacr , mam da Jesus , va sicourit breman ,
Ne deo ket indifferant ar vatier a dretan ,
Beza zoc'h interesset pa zeo ho cuir vignon ,
En devez ganet deoc'h en escopti Leon.

Mikel Nobletz , guir mignon da Rouanez ar bed ,
C'hui so bet , en ho puez , un tenzor bras cuzet ,
Hoghen gant ar Vretonet e viot dizoloët
Gonde an oll poaniou bras o c'heus bet anduret.

Epad ho puez santel , ar groas ho c'heus donguet ,
O clasq distrei hoc'h Done ar bec'herien dallet ;
Quitteet hoc'heus ho preudeur , kerent a mignonet ,
Evit ma alzoc'h libroc'h c'hatekiza ar bed.

An antrou Mikel Nobletz , inspiret gant Doue ,
Zo bet kenta fondator a vissionou Kerne ;
Choas a reas an ini , dre ordrenañ Doue ,
A dlire rei mission en Breiz , en e c'houde.

Dom Nobletz a choasas evit missioner
Un den santel hac habil , hanvet an tad Maner ;
Da Zoue dre e zouçder , dre e brudanç parfet ,
Cals a eneoù c'hristen o devezs gounezet.

Essoc'h eo counta ar steret pa ve sclera, an nos,
 Evit counta an eneoù casset er Baradoù.
 C'hui er goar, ô ma Doue ! c'hui oc'heus o c'hountet,
 Ped den dre o vissionou a zo bet saveteet !

Ne bretantan ket amân raporti e vuez
 Evel pa ve un histor skrivet a bez e pezh,
 Va oll dessin a gonsist da ziskleria brema
 Ar vertuziou a gavan a recomandaplan.

Neus nemet ar vertuziou ak a kaffen kapabl
 Da renta dirak Doue un den considerabl :
 Prestit oc'h attantion pa zoc'h interesset
 Ho skwêr eo, ac hon enor, etrezomp, Bretonet.

Nobl oa dre gondition, noploc'h dre e vertus. (1)
 Imita a rez a yaouank humilite Jesus ;
 Etouez ar re communa, etouez ar beorien
 E c'hlaske Mikel Nobletz e oll antretien.

Beza'n doê evit mistri tud devot a savant,
 Ar pezh so principala evit an dud yaouank (2)
 Ma teskas parfetamant ar grec hac ar latin,
 Mæs c'hoas er memez amzer al lezennou divin.

Da Vourdel ak da Agen a zeas da studia,
 Ak edo e pep artiel gand ar re habila ;
 Savant er philosophi ak en theologi,
 Partout en e c'hlassiou e teue da excelli.

Jesus en em ziskoëlas dezan d'e courachi
 D'en em aplika atao guirvelloc'h er studi.
 Goude e c'haparissas ar Vere'hes dirazan :
 « Mikel Nobletz, emezi, deoc'h ne vanko netra. »

Eun eil gwech e teu Mari d'en em ziskwez dezan :
 « Me ro deoc'h, emezi, teir kurunen aman,
 « Ar kenta eus ar guerdet, an eil eus ar skiant,
 « An dispriz eus an douar, chetu an tri dalant. »

[1] M. Le Nobletz naquit au manoir de Kerodern, en Plouguerneau, le 29 Septembre 1577.

[2] Il savait par cœur les Saintes écritures en grec et en latin ; il possédait à un haut degré la connaissance des pères de l'église : il était, en outre, fort habile en mathématiques, et les enseignait aux marins de Douarnenez et du Conquet.

An eskop e asinaz en disput general,
 Var skol an theologi, en he kear principal;
 Neuze an autrou Nobletz, dirak an dud savant,
 A ziskuez en doa great eur studi excellant.

An eskop, oc'h e velet, a oë ker raviset,
 Hac ouz clevet e zoctrin e oë ken estonet,
 Ma c'hoffras dezan cargon as re kaëra Leon,
 Kement a sante evitan eur guir affection.

James n'en em resolvi da accepti netra,
 Kaër so e importuni, kaër so parlant deza,
 He kerent, he vignonet, tout er sollicitont,
 Mes netra ne accepte, gant kement a reont.

Neuze e oe rebutet gant e vam ak e dad,
 Ac e renkas quitaat, evel un em zivat,
 Ma zeas d'en em repui da ty e vagherez
 En eun ty soul da logea, gant bep seurt paorentez.

A ben c'hwec'h mis goude, d'ar Sorbon a zeas
 Ak e Paris e receo urz sacr a veleghiach;
 Mas Doue en inspiras da zont e Breis-Izel,
 Evit commanç da sarmon doctrin an avel.

Lacat a ra batissa, en barez Tromeneac'h,
 Un ty saoul da logea var bordic ar mor bras;
 N'en devoa evit guele nemet an douar yen,
 Eur zaë c'hris da dosta, guisket var e groc'hen.

N'en doa evit boesson nemet eur bane dour,
 Ak ato en em drete evel un torfetour:
 Eur vech bemdez e vije digasset yot deza,
 Mez heb aman n'a c'hoalen, na leaz de zoubas.

Tud preñs a delicat, considerit amâ
 Un digentil, eur belec o veva er c'his-mâ!
 A c'hui a zo ker sensibl en eva, en debri,
 Na re sall na re vian n'ellit ket supporti.

Eur bloaz e chomas eno en eur stad pitoyabl,
 Evit gonit da Jesus cals eneo coupabl; (3)
 E vission a gommanç e parez Plouguerne,
 E guerent, e vignonet, oll en e baffoue.

[3] L'ermitage de M. Le Nobletz a été transformé en une chapelle dédiée à St. Michel.

E fin e convertissas nombr bras a bec'herien ,
 Dre yuniou, oræsonou a dre cals a anker ;
 An autrou e dad , memes, en em roas a galon
 Kerkouls ac e vam ivez, dar guir devotion.

En Treguer a zeas neuze, da ober mission; (4)
 Nemeur a dud a gave da glevet a galon :
 Evel eur sod en tretent, evel un diskiant,
 Mez heb en em rebuti, ne baonez da barlant.

Enflamet eo e galon dre garantez Doue,
 Dre garantez e nessa oa anflamet ive;
 Bemdez e katekise, bemdez e instrue
 En tribunal, er gador, partout dre ma c'helle.

Dreist ar mor a tremenas betek enez Zizun,
 Eno e rene neuze eun ignoranc commun,
 A boan a kavas chwec'h den disket en ho lezen,
 Mes ouz ho katekisa ho rentas c'histenien.

A Sizun e tistroas da Kemper-Kaourentin,
 Ak eno e c'hallumas ar sclerigen divin :
 Pedi reas ar Verc'hes, eus a greis e galon,
 Evit gout da beleac'h e aje da zarmon.

« O vonet demeurez ar c'hap etrese kêr Kemper,
 « Ne wouyen pelec'h monet da brezec ma Salver ;
 « En douar ma plantiz ma baz, ha me var va daoulin,
 « O supplia ar Verc'hes da rei sklerigen din.

« Ma c'halon a droas d'an nort, gant un esperanc vraz,
 « Ha me da denna neuze, oc'h ober sin ar groas;
 « Gwelet a riz un itron, ha me trei diouti,
 « E c'hlaskis tremen er parc, gant mez d'e rencontri.

« Neb aon, emezi, Mikel, me zo Mam da Zoue,
 « Setu aont un tour huel, er parez Plouare;
 « It dezi ô va map ker, it en hano Doue,
 « It da besketa an dut, var dro ar c'harter-ze.

[4] M. Le Nobletz fut pendant quelques temps novice chez les Dominicains de Morlaix, et s'y lia d'amitié avec le vénérable frère Pierre Quintin. Ils firent ensemble plusieurs missions dans les environs de Morlaix, et dom Michel conserva toujours une grande affection pour ce pays.

« Ha me da Douarnenez, en esper da asten
 « Rouejou e creis an dut, leun a devaligen.
 « Pebez poan am boa neuze, o Douarnenezis !
 « Cals a dut a lavare din m'ont buan var ma c'hiz.

« Monet a ràn da brezec bep mintin, a bep noz,
 « Nebent a dut paour a simpl, a rente din b'enos,
 « An nemorant a Keris a re farç d'am clevet,
 « Abalamour ma laren ar virionez bepret.

« Goapeet oan, er guis eur foll, gant an dut ar c'harter;
 « Pam guelent, e lavarent : « *Chetu an affronter,*
 « *an antec'hrist, ar bigot divroët, an anfler,*
 « *Ret eo e strinka er mor evit neted't ker.* »

« Ne falle ket din lezel evit ar c'homzou-se,
 « Ar pezh am boa commencet ; fizia rin e Doue;
 « Skrivet am boa em c'halon ar c'homzou va m'etres,
 « Gant courach e talc'hen mat, bepret d'am pesquerez.

« Jesus a roaz er fin e venos d'am rouejou;
 « Ar re vian, ar re vras, a gredas d'am c'homzou.
 « Disqui a rejont parfet dever ar gristenien,
 « Hac a teuzont da veva hervez o sclerigen.

« Esperanç em boa bepret finissa ma buez
 « En douar Sant Kaourintin, barz e Douarnenez.
 « En ilis e Bloare em boa choazet ma bez,
 « Evit chom betec ar varn gant ma bugale quer.

« Hoghen Douarnenezis a renqin da quitaat,
 « Ma bugale zo contraign da ziouëri o zad,
 « Cacet voan divar o zro, dre avi an Azrouant,
 « O veza prezeguet deoc'h p'emb bloavez varnuguent. »

Promptamant oa bet casset urz d'an autrou Nobletz,
 Da quitaat an eskopti, da veza exilet;
 Ak en guervel diraza e vrassa mignonet,
 Dirazo var e zaoulin a lennas an arret.

Prest e claskaz eur vaghik da passeal ar mor,
 Heb biskoas n'en em klemas eus eur seurt dishenor;
 Goude p'emb bloas varnuguent tremenet en o vro
 Eo dismiguët, rebutet, dishenoret ganto.

Pa edo oc'h embarki, en em gavas eur bobl,
Tud a bep condition, tud partabl a tud nobl :
Eur cri estranch a savas, eur guelvan ar vrassa
Ous e velet embarket ! ac en ha kimiada.

Dom Mikel a respontas en eur lavar outo :
« Me a ro deoc'h va bennos, a d'an oll dud ar vro ;
« Mes ispicial a roan d'am dud convertisset,
« Ak e pardonan ive d'am oll enemiet. »

Gant an amzer favorabl e teu da konk Léon,
Ak eno e continu ar memes mission ;
A tri bloas a tri ugent e oa neuze oaget,
A couskoude e ardeur biskoas ne vankas ket.

Tud eus a Zouarnenez, tud devot a santel,
A zeue ato da velet ho zâd spirituel,
Ak a gane cantikou eus ar missionou ;
Dom Mikel en em gave en ho assembleou.

Lakeat a re taolennou dirak o daoulagad,
Dre pere e tiskweze servicha Doue er vad,
Dre eur penturach devot e zoa reprezantet
An ene e graç Doue, an ene er pec'het.

Diouan a res a c'hano eur guir bersecution,
Control dan otrou Nobletz, heb na guir na rezon,
E Konk e teu an Ekop en amzer ar visit,
Neuze e oue ataket a dre goms a dre skrit.

An Eskop, pa ho c'hlevas, a oue ker surprenet
Ma credas d'ar goal deodou, palamour voa tromplet :
Condaoni a reas souden ar paour keas Dom Mikeal ;
Kantikou a taolennou so difennet racdal. (5)

Mes eur belec henorabl, ac un den distinghet
A c'houlennas e skridou, d'o len a d'o gullet.
Len a ra darn anezo, o gavas skrivet mat,
Ak a cassas e rapport d'an otrou ar Prelat.

(3) M. Cupif, évêque de Léon, ne sachant pas le breton, avait été facilement trompé par les ennemis de M. Le Nobletz, sur le mérite de ses œuvres spirituelles ; mieux informé il les autorisa hautement.

« An daolenou so touchant , e c'hantikou meulabl ,
 « Evit instrui ar pec'her e zint sur admirabl ,
 « Rentit justic d'ho pelec , d'ho cuir missioner
 « Rac great en devez atao henor d'e garacter. »

Chetu an otrou Nobletz rentet d'e oll droajou ,
 He daoulenou approuvet , kerkouls ac e skridou ;
 Mes allas n'ell ken bale , n'el ken oferenan ,
 Kwezet eo paralitik , n'eus nerz ebet ennân.

Ruziet eo e zaoulagat , o vouela noz a deiz ,
 Ho deplori d'ar viçou , o clask creski ar feiz ;
 E gorf a zo ken uzet dre nerz ar binigen ,
 N'en deo nemet un askorn , goloët gant c'hroc'hen.

Staghet eo var e vele , creski a ra e boan ,
 Beza oue aben teir gaech goaldretet gant Satan ;
 E gorf a oue scourgezet , merket gant an taoliou ,
 A Dom Mikeal zo ato kontant en e boaniou.

Ar markis a Kergroadez e deuas d'e vizita ,
 Ac a offras prepari eur plaç komod deza ;
 Pe otramant d'e kastel e vize transportet ,
 A beza loget enna en eur c'hambri accoutrei.

Dom Mikeal a respontas gant bep civilite :
 « Biskoas , otrou , ne glaskis er bed comodite ,
 « An ty bian ma logean a zo va gwir kastel ,
 « Evelhen a rank logea paourik an aviel. »

Pemb sizun abars mervel a voë avertisset
 Edo erru an termen evit kuitaad ar bet.
 Teir agoni a souffras ak etre beb ini ,
 E souhete e teuze e boaniou da greski.

Mes en drede angoni , entetit me o ped ,
 E c'himitas e Salver er jardin Olivet ,
 Rak c'houezi a reas neuze , ak an dour ak ar goad :
 Chetu portret va Jesus , d'an oll eaz eo anad.

Dom Mikeal en doa disket un den ervez Doue
 Da assista an dud clân en ho extremite ,
 An den-ze d'e assista a bedas humblamant ,
 « Rac er passach , emezan , e zeus diezamant. »

« Bezit din fidel ato, n'em abandonit ket,
 « Na gomzet ket din james eus afferiou ar bet;
 « Mes parlantet din ato eus va silvidghez,
 « Galvit dam sicour Jesus ak e vam ar Ver'hes.

« Lennit liez dirazon passion va Jesus,
 « Ne deus èr bed ken moyen evit mervel evrus;
 « Ne gomzit ket din neuze emeus va œuvrou mat,
 « Mes lakeit va neglijeañ dirak va daoulagat.

« Stardit oud va muzellou imach ar grucifi,
 « Ma c'hellin pokât dezan epad va angoni;
 « Va exhortit da c'houlén ato digant Doue,
 « Pardon a remission, barados d'am ehe.

« Goude ma vizin maro, na zispignit netra
 « Evit dont d'am enteri gant pompou ar bed-mâ;
 « Lezit ar vaniteou, ar mezer, an etof
 « A cassit soudén, didrous, va c'horf da sant Christoph.

« Eno e teny va breudeur, ac ar gwir beorien,
 « Da brezanti da Zoue evidon o fedén;
 « Pa m'eus atao ho caret eus a greis va c'halon
 « Emeus ive esperañ en ho devotion.

« A pa vezin tremenet, eit tout, va mignonet,
 « Da chapel santez Barba, evit Mikel Nobletz,
 « Da bedi Doue evidon, pad vin er purgator,
 « A pa vezin en evou, ne teac'h eus va memor.

« Diskleria rân va dessin d'an oll kuitibunân;
 « Lakit va c'horf da repos ebars chapel Euzan,
 « E Lochrist, eus an ilis, er plaç an izella;
 « Va anterrit e kichen an dud ar re paoura.

Chetu an aotrou Nobletz var ar poënt da vervel;
 Nen deus na nerz na gallout, ne ell lavaret gher;
 An nep zo en e c'hichen a sonch e zeo maro.
 A padal eo ravisset diou heur pe var an dro.

Ker caër edo e visach, an oll a joa charmet,
 M'en chomparachent neuze oud un eal incarnet:
 An oll a grede neuze dija e tanvae
 Douçderiou ar barados, e prezañ e Zoue.

Pa zeo deut enna e unan euz e ravissamant ,
 E c'houlén outan un den fur meurbet a prudent ,
 Petra en doa e rentent ker contant , ker joaüs ;
 Ak en vije ar bresañ eus e vignon Jesus.

« En eur velet va Mästre e zôn bet ravisset ,
 « Pa zeo guir eo ar gaëra euz ar rouanezet ,
 « A Vam Jesus a c'homzan ; va guir brotectourez ,
 « Dezi em boa consacret , es yaouank , va buez. »

Prestik a viras pelloc'h eur silenç douç a bras ,
 O poket d'ar C'hrucifi , er fin e tremenas
 Etre divrec'h e Jesus , e sell oud ar Verc'hez ,
 Ak enoret e varo gant musik an Elez !

Pa edot ho recita litanion er Verc'hes ,
 E vclzet e vuzellou o vanea aliez ,
 Da rei c'hoas eur merk sensibl eus an devotion
 En doa bet da Vam Jesus ato en e galon.

Contit er bloas mil c'houec'h kant a daou ac anter kant ,
 Dar bempet a vis maë , e varvas ker contant :
 Enor an oll Vretonet , apostol al lezen ,
 Oaget a dri ughent vloas , a pemzek bloas ouspen.

Impossubl eo lavaret pegher bras niver bopl
 A zeu d'e interamant , ken tud partab , ken nobl ,
 Da douch ho chapeledou , ho c'broaziou , ho leoriou ,
 Ac en em recommandi dindan e bedennou.

Ne don ket evit conta na lakat var baper
 Ar miracloù estonabl eus ar missioner ;
 Enn eall a renk o diskqen expres a beurs Doue
 Evit rei d'emp da gompren an nombr a kemen-se.

Kemerit , aoutrou Nobletz , ni ho ped a galon ,
 Leonis a Kernevis en ho protection ;
 Montroulez , ispicial , a c'hui Douarnenez ,
 Oc'h euz bet karet ato epad oc'h oll buez !

« A ba zont er barados sonch a meus ac'hanoc'h ;
 « Pidi a ran va Jesus rei sclerigen deoc'h :
 « Gant un devotion bras , deut me eo ho suppli ,
 « Da bresanti ho calon da Jesus ha Mari !

• Skrivet en ho calonou ar pezh am euz disket
• Pa edon en ho touez gant cals patiantet ;
• Disprijit ato ar bed, a songet e tremen
• E oll brosperteou evel un avel yèn.

“ An eil quirit eguile m'ar d'oc'h ma bugale ;
“ Miret ar peoc'h etrezoc'h, ho pet doujeañ Doue :
“ Miret an humilite, ha guir simplicité,
“ Sicourit ar beorien eguiz memprou Doue. »

An aoutrou Kerne en deus, gant e c'hraç ordrenet,
Ma vize e Daouarnenez, elec'h m'en deuz chommet,
E Portz ru, tostik d'ar mor, batisset eur chapel,
Da c'hloar Doue, hac henor an aoutrou St. Mikel.

Cals a belerinerien a zeuyo a bell bro
Da vizita ar chapel a so savet eno :
Ar re mut a brezego, ar re gam a guerzo,
Hac ar re so afiget soulach o devezo.

Etrezomp, habitantet eus a Konket, Leon,
Ni a dle oll er c'hermer da skwer a da batron,
Pa bossedomb gand henor ar relegou santel
Eus eur Sant evel ma zeo an aoutrou Dom Mikel !

FIN.

(1) Le nom du père Mannoit se traduit en breton par Mannoit.

(2) Ce cantique lui compose peu après la mort du père Mannoit, par le père Vincent.

Martin, dernier compagnon de ses courses apostoliques.

(3) L'épître du père Mannoit, relative au lieu de la mort.



CANTIC SPIRITUEL

VOAR BUHEZ HA MARO

AN TAD JULIAN MANER, ⁽¹⁾

Religius a Missioner a gompagnunez Jesus,

MARO E PLEVIN, A 28 A VIS GUENVER 1683. ⁽²⁾

Allas! allas! Bretonnet, maro an Tad Maner,
Maro eo ho sclerigen, maro eo ho tad ker,
Maro eo tost Kerhaëz, e presbyter Plevin,
Evel m'en devoa lavaret, e douar Corentin. ⁽³⁾

D'an ilis colech Kimper e galon so casset,
En ilis parez Plevin e gorf so interet,
En e yec'het en devoa alies lavaret :
« Lec'h ma coëzo ar vezen a renk beza lezet.

Pa zeuge dre ar maro Jesus-Christ d'e c'hervel
Gant ar bopl paour en devoa cals desiret mervel.
« Gante e m'eus tremenet, emezan, va buhez,
« Ganto, goude va maro, chom a garèn ivez. »

Tavet eta, bobl a Vreiz, n'en em affliget ket,
Oc'h peden an tad Maner en deus Doue clevet.
En ho creïs ezeo chomet, evit ho soulagi,
En ho corf, en oc'h ene, dre Jesus a Mari.

[1] Le nom du père Maunoir se traduit en breton par Maner.

[2] Ce cantique fut composé peu après la mort du père Maunoir, par le père Vincent Martin, dernier compagnon de ses courses apostoliques.

[3] Prophétie du père Maunoir, relative au lieu de sa mort.

Commancet mad en deveus, an eil hac eguile :
A ben nemeur e lenfot scrivet en e vuhe
Na pet den clan en deveus e pep canton gweleet,
Dreist ar re all, e Plevin, d'ar ne ya d'e velet.

Commisserien an Escop a allo lavaret
Ped grac e boan vugale en deveus delivret,
Da biou en deus ar c'herzet, ar c'hleo, ar guel rentet,
Hac an traou all a rai c'hoas, hac en deus dija gret.

Guinidic oa a St. Georg, en escoptry Roazon, (4)
Peder leo diouz Fougera, peder dious Pontorson ;
Hoguen choaset gant Doue, an apostol fidel
Evit desqui hent an ee d'a oll dud Breiz-izel.

Ne oa nemet trizec bloas, o commañc e studi
Pa lavaras dom Mikel Nobletz dre professi : (5)
« Maga rer din ur peskic, en escoptri Roazon
« A zui en dro d'ar vro Vreiz da ober mission. »

Pa regente ar bempet, er c'holech a Kemper,
E teuas Mikel Nobletz da velet e vab quer,
Hac e comzas eus Andre hac euz e vreur Simon,
Pa o galvas hor Salver da ober mission.

E distro e lavaras da Zouarnenezis,
Gant graç Doue c'houi velo c'hoas mission e Breis.
Choazet em eus an hini, dre c'rdrenañ Doue,
A dle ober mission er vro-mâ ma goude.

Ne lavaras ket dezan neuze c'hoas Dom Mikel
E voa choaset gant Doue da instrui Breiz-izel ;
Mæs Doue a zisclerias dezan e volonte
Pa ze un deiz d'ar chapel hanvet ty mam Doue.

Etre croas ar gardien ha maner Kermorvan, (6)
E roas eur sclerigen dezan ar Speret glan,
Dre pehini e velas a Vreiz ar c'hantonioù
Da bere oa destinet da glasqan eneou.

[4] Le 1er Octobre 1606.

[5] M. Le Nobletz prophétisa plusieurs fois la venue du père Maunoir en Basse-Bretagne.

[6] Cette croix est à un kilomètre de Kemper, sur la route de Lokrenan.

Pa antreas e chapel ar Verc'hes hon Itron , (7)
 En em offras oll dezi a gorf hac a galon :
 « Prest a pront oun , emezan , da zicour va Salver
 « Da zistrei ar bec'herien so coustet dezan quer.

Ho pet sonch , Guerc'hes santel , eus ho missioner :
 En ho ty d'ar mission n'em ro an tad Maner ;
 En ho ty eo commencet , gueneoc'h e poursuivo ,
 En ho ty , gant graç Doue , un deiz e finisso.

Ebars er ker a Vourges pa oa abandonet
 En eur c'hlevet diremet gant ar medicinet ,
 Deiz Nedelec , kent receo sacramant an auter ,
 En em voelas evelhen e presañ e grouër :

« Jesus , Mari , sant Eozen , ac Alet Breiz-izel ,
 « Mar rent Doue din yec'het , me yel betec mervel
 « D'a ober missionou emesk ar Vretonet ,
 « Me er promet a dra sur , gant eur galon parfæt. »

Doue a gomzas ountâ en eur sacramanti ,
 Hac a lavaras dezan : « Pare viot ep si ,
 « Me a gontanto ivez desir bras ho calon ,
 « Me ho casso e Breiz da ober mission. »

En amzer ze un nosvez , dre e gousk e songe
 E tougue var e keñ eur paysant a Guerne ,
 Evel Sant Françez Xavier a songe e tougue
 Un Indien , quent monet e mission dar vro-se.

Courach eta Kernevis , un deiz d'ar Barados
 An tad Maner ho tongo evit biken repos ,
 Ha cals a Roazon , Guenet , Sant-Briec , Leon a Dol , (8)
 Hac a Dreguer a viro ne d'aïnt ket da goll.

Me a gleo St. Corentin deja ous ho guervel ,
 Tad Maner , ha tad Bernard ho compagnon fidel : (9)
 « Deut var ma lec'h , emezan , m'ho crañ pesketerien
 « A gals a bec'hereset , a gals a bec'herien.

[7] La chapelle de *Ty mam Doue* existe encore à deux kilomètres de Kemper.

[8] Noms des sept évêchés où prêcha le père Maunoir.

[9] Le père Bernard , mort à Kemper , en odeur de sainteté , fut le premier compagnon du père Maunoir dans ses missions.

« Mo guell o daou o nigeal, dreist ar mor perillus;
« Da besketa ez eont eneoù da Jesus. »
Bezint dija e Braet, Sizun hac Enez braz,
E Molenes, hac Eussa, Enez, Tudy ha Baz. (10)

Un troad o deus voar ar mor, un all voar an douar,
A gamejou braz ezont, en noz evel al loar,
Hac en de evel an heol, a dre o sclerigen
E chaseont eus ar Vreiz ar goall devaligen.

Euz an tad Maner eza ar brut e peb canton,
E peb lec'h er goulenner da ober mission.
An esquibien er goulen, personet, beleyen,
Autrounez, itronezet, tud Ploue, bourc'hizien.

Piou a ouffe lavaret e pet plaç ez eo bet,
Ha pet pec'her e peb plaç et deves distroët
Essoc'h eo conta ar steret, pa ve sclæra an noz,
Evit ar re en deves casset d'ar barados.

C'hui er goar, o va Zalver! c'hui ho c'heuz e contet,
Ped den, dre ar sermoniou, en deves saveteet,
Pe dre er confession, ar bec'herien mezet,
Pe dre ar brocession, ar bec'herien calet.

Lamet eo an ignoranç dre e gatechismou,
Ar c'homzou vil a lubric, dre'r c'han e ganticou;
Gret en deus ober bemdez d'ar Verc'hes oræson,
Disquet en deves pidi Jesus-Christ er galon.

« C'hui eo, beleyen santel, c'hui missionerien,
« Ar fourdelizen caëra emeus e gurunen;
« Da Zoue dre e zouçder, dre e brudanç parfet,
« Dre e oræson fidel en deus o counezet. »

Dreizoc'h eur bobl infinit en deves saveteet
Hac a raï, gant graç Doue, ac'han d'a fin ar bed:
Houma oa e joa vrassa pa edo e yec'het
Hac ar soulach a glaske en diveza clevet.

[10] Noms des diverses îles où le père Maunoir fit des missions très fructueuses.

N'hon euz quet collèt hon tad, nen em afflijeomp ket;
Mar domp separet a gorf, n'en domp quet a speret.
Lezet en deus quent mervel, gueneomp oll e galon,
Evit rei deomp oll dreizan e venediction.

Donet a ra d'hor zouten, pa zeomp d'ar c'hombat,
Goulen a ra evidomp graçou digant hon tat;
Disquennet eo alies eus an eê da zicour
Ar bec'herien tretalet gant an drouc adversour.

FIN.

PEDEN EVIT ANEVEZI PROMESSAOU AR VADEZIAN,

Compozet gant an Tad MANER.

Me a renonç d'an drouk speret,
D'ar c'hic, a d'ar bed milliguet:
E servich an Dreindet santel
E fell din beva ha mervel.